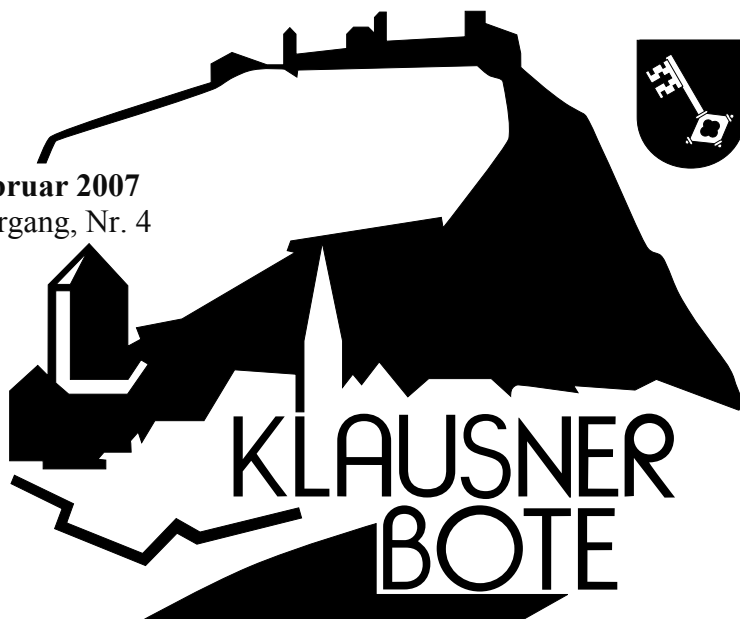


24. Februar 2007  
23. Jahrgang, Nr. 4



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

So./dom. 04.03. Pastoralbesuch des Bischofs in Klausen  
*Visita pastorale del Vescovo a Chiusa*

Fr./ven. 16.03. *Serata di poesia, musica e spettacolo con il gruppo  
poe.mus in sala Walther alle ore 20.30*

**Unser Service beflügelt!**

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



**sms b@nking**  
der Volksbank



**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

*Volleyballbegegnungen:*

- So., 25.02.** Damen D gegen *Club Regione*: **18.00 Uhr** in Sopramonte  
**Do., 01.03.** U14 gegen *St. Jakob*: **18.00 Uhr** in **St. Jakob**  
**Fr., 02.03.** Altherren gegen *Latzfons*: **20.00 Uhr** in **Klausen**  
**Sa., 03.03.** Damen D gegen *Neugries Bozen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**  
U16 gegen *St. Jakob*: **15.00 Uhr** in **St. Jakob**  
**Do., 08.03.** Damen D gegen *Mori Santo Stefano*: **20.00 Uhr** in **Mori**

**Mitteilung der Sektion Handball**

*Handballbegegnungen:*

- Do., 01.03.** Damen B gegen *Sc Algund*: **20.30 Uhr** in **Klausen**  
**Sa., 03.03.** U15 Buben gegen *SvMeusbürger*: **18.00 Uhr** in **Lewitt**  
U14 Mädchen gegen *Ssv Bozen*: **16.00 Uhr** in **Bozen**  
**Mo., 05.03.** U14 Mädchen gegen *Sc Schenna*: **16.30 Uhr** in **Klausen**

**Mitteilung der Sektion Stocksport**

**Italienmeisterschaft Damen auf Eis Serie A 2007**

Bei der heurigen Italienmeisterschaft der Damen Serie A auf Eis konnte unsere Damenmannschaft (Oberrauch Karin, Steinacher Sonja, Oberhofer Helga, Nöckler Agatha und Runggaldier Ulrike) den 6. Rang belegen. Der Ausschuss gratuliert herzlichst.

**Bezirksmeisterschaft der Herren II auf Eis 2007**

Am 04.02.2007 fand im Eisstadion von Brixen die heurige Bezirksmeisterschaft Eisacktal der Herren statt. Die Mannschaft (Griesser Manfred, Brunner Werner, Delueg Roland, Delueg Alexander und Griesser Emil) belegte Platz 4 und verpasste somit nur knapp den Aufstieg.

Herzlichen Glückwunsch

## Italienmeisterschaft Ziel und Stock Damen auf Eis Serie A und B 2007

Am 04.02.2007 fand im Eisstadion von Meran die heurige Italienmeisterschaft im Einzelwettbewerb der Damen statt. Frau Steinacher Sonja stieg leider in die Serie B ab. Frau Degasperi Dagmar erreichte in der Serie B Rang 8 und schaffte somit den Aufstieg in die Serie A.

## Italienmeisterschaft Serie B2 Herren auf Eis 2007

Am Samstag, den 11.02.2007 und am Sonntag, den 12.02.2007 fand im Eisstadion von Bruneck die heurige Italienmeisterschaft der Serie B2 der Herren statt. Die Mannschaft (Felderer Hubert, Fliri Walter, Meraner Helmut, Obwexer Stefan, Obwexer Wilhelm und Scapin Stefano) konnten den sensationellen 3. Rang erreichen und stiegen somit in die Serie B1 auf. Herzlichen Glückwunsch.

## SVP-ARBEITNEHMERINNEN & SVP-FRAUEN

Der SVP-Arbeitnehmer/Innenausschuss lädt in Zusammenarbeit mit den SVP-Frauen der Gemeinde Klausen zu einem Diskussionsabend zum Thema „**Kleinkinderbetreuung in unserer Gemeinde**“ ein, welcher am **Dienstag, 27. Februar um 19.30 Uhr** im Walthersaal stattfindet.

Gemeinsam mit LR Richard Theiner werden an diesem Abend mögliche Lösungsansätze für die Umsetzung einer Kindertagesstätte in Klausen diskutiert. Alle interessierten Bürger/Innen der Gemeinde sind dazu herzlich eingeladen.

*Serata di discussione sul tema „L'assistenza alla prima infanzia nel nostro Comune“, martedì, 27 Febbraio alle ore 19.30 in sala Walther. Insieme all'assessore Richard Theiner verranno discusse possibili soluzioni per realizzare servizi all'infanzia nel ns. Comune. Tutti gli interessati sono invitati a partecipare.*

## IMKERVEREIN

**Preiswatten am 17. März ab 14.00 Uhr** im Saal der Vereine der Mittelschule Klausen. Startgeld 15,00 Euro pro Teilnehmer/in. Anmeldung bis 15.03. im Papierladen Eichbichler Klausen oder bei Fischnaller Franz, Tel. 0472 847496. Es winken schöne Preise!



## **Neueröffnung meines Fahrradfachgeschäftes in Klausen am 12.02.07 (Ex-Webhofer-Bike)**

Ihr findet bei uns sowohl hochwertige Mountainbikes und Rennräder als auch günstigere Modelle für den Freizeitsportler und natürlich Kinder- und Jugendräder.

Wir führen auch das gesamte Zubehör wie Helme, Brillen und alle Ersatzteile für Dein Fahrrad.

Auch für sämtliche Fahrradreparaturen sind wir der richtige Partner. Es würde mich freuen, wenn Du einmal bei uns vorbeischaust; es gibt spezielle Eröffnungspreise.

Walter Raifer und Egon Webhofer.

### **PFARRGEMEINDERAT CONSIGLIO PARROCCHIALE**

#### **Pastoralbesuch des Bischofs**

Am **Sonntag, 4. März 2007** wird Bischof Wilhelm Egger im Rahmen des Pastoralbesuches in Klausen sein.

Der Besuch des Bischofs beginnt um 9.00 Uhr vor dem Widum mit dem Einzug. Begleitet von der Bürgerkapelle ziehen wir in die Pfarrkirche, wo der Festgottesdienst in deutscher und italienischer Sprache gefeiert wird. Musikalisch mitgestaltet wird die Heilige Messe vom Kirchenchor und dem italienischen Chor. Im Anschluss an den Gottesdienst wird auf dem Pfarrplatz vom Katholischen Arbeiterverein ein Umtrunk angeboten und es besteht die Möglichkeit, dem Bischof persönlich zu begegnen.

Alle Mitglieder der Pfarrgemeinde sind herzlich eingeladen, mit dem Bischof Eucharistie zu feiern und ihm persönlich zu begegnen.

Domenica 4 marzo 2007 le parrocchie del Decanato di Chiusa riceveranno la visita pastorale del vescovo diocesano, mons. Wilhelm Egger. Aprirà la giornata di festa la celebrazione eucaristica bilingue, presieduta dal Vescovo nella chiesa parrocchiale di S.Andrea a partire dalle ore 9,00. Al termine della S. Messa i fedeli saranno invitati ad un fraterno rinfresco che si terrà nella piazza della Parrocchia.

In preparazione all'incontro con il Vescovo si terranno nella chiesa di S.Andrea ore di adorazione eucaristica comunitaria: in particolare, i parrocchiani di lingua italiana sono calorosamente invitati a prendere parte alla preghiera comunitaria del sabato 3 marzo, alle ore 14,30.

E' un'occasione di gioia particolare poter accogliere la visita del nostro Pastore diocesano: prepariamoci con lieta attesa e cerchiamo di essere partecipi a quest'importante momento di comunione con il nostro Decanato e con la Diocesi tutta.

## ELKI

**Gesprächsrunde** zum Thema „Was mache ich mit meiner Familie am Sonntag? Erfahrungsaustausch über schöne Ausflugsziele mit Kindern“ **am Mittwoch, 28. Februar 2007.**

**Kreatives für Erwachsene:** „Alte Blumentöpfe neu gestalten“ mit Martina Thaler am **Donnerstag, 01. März 2007.**

Anmeldung im Elki, Tel. 0472 845088

**Jahreshauptversammlung** im Elki Klausen **am Mittwoch, 28. Februar um 19.30 Uhr.** Alle Mitglieder sind herzlich eingeladen.

## KVW KLAUSEN

**Vortrag über Osteoporose**

Am **Montag, 26. Februar um 15.00 Uhr** spricht Frau Dr. Christina Tomasi im Saal der Vereine über

**„Osteoporose = Knochenentkalkung“**

eine zu unrecht unterschätzte Volkskrankheit, die uns alle angeht. Alle Interessierten sind herzlichst eingeladen.

Der KVW-Orts- und Seniorenausschuss

## **Backen mit Germteig**

Der KVV organisiert einen Backkurs. Wie süßes Germgebäck in verschiedenen Formen und Füllungen gelingt, zeigt uns **am Samstag, 3. März um 14.00 Uhr** Maria Prader (Soler), frühere Köchin im Kindergarten. Die Teilnehmer können das Gebäck anschließend mitnehmen. Spesenbeitrag: Mitglieder 20,00 Euro, Nichtmitglieder: 25,00 Euro. Anmeldung im Papierladen Eichbichler.

Der KVV-Ortsausschuss

## **AMATEUR-KEGELCLUB HÖLZERNE NEUN KLAUSEN**

**Der Amateur-Kegelclub „Hölzerne Neun Klausen“ veranstaltet anlässlich seines 20-jährigen Bestehens ein Jubiläumsturnier.**

**Das Turnier findet in der Zeit vom 10. April bis 12. Mai 2007 auf der Kegelbahn „KLOSTERSEPP“ statt.**

Gespielt wird in 4-er Mannschaften nach den Regeln des ISKV, jeweils 4 x 120 Wurf:

Kategorie Sportkegler Damen

Kategorie Sportkegler Herren

Kategorie Freizeitkegler Damen

Kategorie Freizeitkegler Herren

Kategorie Hobbykegler aus Klausen und Umgebung Damen

Kategorie Hobbykegler aus Klausen und Umgebung Herren

Bei den Hobbykeglern sprechen wir besonders Vereine und Betriebe von Klausen und Umgebung an. In dieser Kategorie kann auch ein interessierter Sportkegler mitspielen.

Jeder Verein kann auch mehrere Mannschaften melden.

Gewertet werden die Mannschafts- und Einzelleistung jeder Kategorie.

Jeder Kegler nimmt an einer Sonderverlosung bei der Preisverteilung teil.

**Teilnahmegebühr pro Mannschaft: 60,00 Euro**

**Anmeldung** innerhalb **03. März 2007**, bei Pfattner Urban (Gemeinde-Bauamt) oder bei Unterfrauner Hugo. Die Startpläne werden rechtzeitig zugesandt.

Am **Samstag, den 12. Mai 2007**, findet ab **19:30 Uhr** im Dürersaal die Preisverteilung mit Abendessen (ist in der Teilnahmegebühr inbegriffen) und Tanzunterhaltung statt.

Wir freuen uns besonders über die Beteiligung von Hobbykeglern aus Klausen und Umgebung.

## KULTURGÜTERVEREIN

Am Samstag, 10. März 2007, hält der Kulturgüterverein Klausen mit Beginn um 19.30 Uhr seine ordentliche Jahresversammlung im Walthersaal ab.

Neben den üblichen Tagesordnungspunkten hält im Rahmen dieser Versammlung Arch. Dr. Andreas Hempel ein Kurzreferat zum Thema:

### **Altbauten – Neubauten: Muss moderne Architektur hässlich sein?**

Wenn sie an diesem aktuellen Thema interessiert sind, möchten wir Sie herzlichst zu unserer Jahresversammlung einladen (natürlich gänzlich unverbindlich unserem Verein gegenüber).

Der Vorsitzende  
Sepp Krismer

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA



*Il Circolo Culturale Sabiona  
in collaborazione con la Biblioteca civica di Chiusa  
presenta il Gruppo*

### **POE.MUS.**

*venerdì 16 marzo 2007 alle ore 20,30 nella  
"Sala Walter" di Chiusa, Città Alta 61*

*un viaggio nella cultura popolare trentina attraverso musica, canto,  
poesia e teatro.*

*La finalità dello spettacolo è quella di divertire andando ad attingere ad un patrimonio ricchissimo che vede in prima fila autori di grosso spessore che hanno raccontato il Trentino con sensibilità, arguzia ed ironia. Ed ecco sfilare pagine di antichi detti, filastrocche e pezzi teatrali che fotografano la storia di una terra ricca di fermenti culturali ed artistici.*

*Il tutto proposto in un mix di sorriso e di rievocazione di un passato che non è nostalgico ma conferma un patrimonio prezioso a cui attingere.*

*Un modo, quello del Poemus, di avvicinare la gente e la storia trentina con affetto e simpatia. Entrata libera. Con il sostegno dell'Assessorato Provinciale alla Cultura di Lingua italiana*

## AUS DER GEMEINDESTUBE

### Luftqualität/*Qualità dell'aria*

Die Verbrennungsanlage des Fernheizwerkes Klausen wurde kürzlich einer Kontrolle unterzogen. Die gemessenen Werte liegen alle unter den gesetzlich vorgeschriebenen Grenzwerten.

*In riferimento alle emissioni atmosferiche, l'impianto del teleriscaldamento di Chuisa si è sottoposto a dei controlli. I valori esaminati sono risultati al di sotto dei limiti consentiti:*

Schadstoff <i>sostanza inquinante</i>	Gemessener Wert <i>valore misurato</i>	Grenzwert <i>valore limite</i>
Stickoxyde <i>Ossidi di azoto</i>	52,87 mg/Nm <sup>3</sup>	500 mg/Nm <sup>3</sup>
Kohlenmonoxid <i>monossido di carbonio</i>	9,13 mg/Nm <sup>3</sup>	150 mg/Nm <sup>3</sup>
Gesamtstaub <i>polveri</i>	0,9 mg/Nm <sup>3</sup>	20 mg/Nm <sup>3</sup>
Organische Kohlenstoffe <i>carbonio organico tot.</i>	< 5	<50

Die von einer spezialisierten Firma gemessenen Werte müssen dem Landesamt für Luft und Lärm jährlich zugesandt werden. Bei dieser Gelegenheit wird die Bevölkerung ersucht, Öfen und Herde nur mit sauberem, trockenem Schnittholz zu beheizen. Das Verbrennen von Müll, auch Papier, ist nicht zulässig.

*Questi valori misurati da una ditta specialistica devono essere sottoposti all'ufficio provinciale aria e rumore ogni anno. In quest'occasione si chiede alla cittadinanza di riscaldare le stufe solo con legna pulita e secca e di non bruciare immondizie e carta.*



## AUS DEN FRAKTIONEN

### GUFIDAUN

#### **Jugendraum**

Am **Dienstag, den 27.02.2007** ist der Jugendraum Gufidaun von 15.00 bis 17.00 Uhr für Mittelschüler/Innen geöffnet. Alle Mittelschüler sind herzlich eingeladen, zu dieser Zeit im Jugendraum vorbei zu schauen.

Es freut sich auf Euch Stefanie Kerkhoff, Jugendreferentin der Gemeinde Klausen, Infos unter Tel.: 335/7000201

#### **Erdgasleitung**

Gufidaun wird innerhalb November 2007 mit Erdgas versorgt sein. Während der Verlegung der Hauptleitung sind die Anschlusskosten wesentlich günstiger. Interessierte können ein unverbindliches Gespräch mit dem Kundenberater der SELGAS AG, Herrn Konrad Senoner, Tel. 347 5305944 vereinbaren.

#### **Gasdotto**

*Entro Novembre 2007 sarà garantita la fornitura di gas metano a Gudon. Gli eventuali interessati possono contattare il consulente della SELGAS Sig. Konrad Senoner, Tel. 347 5305944 per un incontro informale.*

## VERSCHIEDENES

#### **YoungNet Flash: dein Maturaball**

YoungNet startet mit einer neuen Aktion für Südtiroler Maturanten/innen. Erstmals wird die Möglichkeit geboten, die besten Schnappschüsse der Maturabälle auf YoungNet zu veröffentlichen und die Maturabälle bereits im Voraus kostenlos zu bewerben! So bleiben die Erinnerungen an den hoffentlich schönsten Tag der Oberschulzeit noch lange erhalten. Zusätzlich stellt YoungNet den Maturant/innen bei Wunsch auch die YoungNet-On Tour-Reporter/innen zur Verfügung, die zusätzlich zu den coolsten Bildern auch noch zahlreiche Interviews festhalten werden. Weitere Infos unter [www.youngnet.it](http://www.youngnet.it)!

*Unser Restaurant ist wieder täglich für sie geöffnet!*

Geeignet auch für Erstkommunion, Firmung, Muttertag und andere Familienfeiern.  
Arbeitermenü zu einem günstigen Preis!

Reservierungen erwünscht!

**Landgasthof Pension Torggler**

Fam. Rabensteiner-Fink

Gufidaun 22/a, 39043 Klausen

Tel. +39 0472 847 371 - Fax +39 0472 069 634

## **BIBLIOTECA CIVICA DI CHIUSA**

### ***La Biblioteca civica di Chiusa compie 20 anni!***

*Sabato 17 marzo 2007 in occasione della giornata delle porte aperte, tutti avranno la possibilità di visitare la Biblioteca civica di Chiusa.*

*Vogliamo festeggiare questo importante traguardo con una festa in mattinata, uno spettacolo di magia nel pomeriggio e con una serata all'insegna della musica zigana. Non dimenticate questo importante appuntamento!*

*In occasione del giubileo dei 20 anni lanciamo il quiz per famiglie "Chi vuol esser bibliionario?": dieci impegnative domande a cui rispondere. La scheda di partecipazione al quiz potrà essere ritirata in Biblioteca dal **12 febbraio** e dovrà essere riconsegnata debitamente compilata entro il **12 marzo**, sempre in Biblioteca. Partecipare conviene. Il 17 marzo dopo lo spettacolo di magia, verranno sorteggiati i **premi** tra tutti coloro che avranno risposto esattamente alle domande del quiz.*

## **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Garage in Klausen (Langrain) zu vermieten. Tel. 347-9765223  
*Affitto garage a Chiusa (Langrain). Tel. 347-9765223 \**
- Kinderliebende freundliche 17jährige Oberschülerin (Pädagogisches Gymnasium Brixen, 3 Klasse) möchte in den Sommerferien Kinder betreuen. Habe schon Kinder betreut. Bitte ab 19.00 Uhr abends anrufen. Tel. 0472-846101

- Kleine möblierte Wohnung an Einheimische zu vermieten. Tel. 0472 847456 \*
- Garage zu verkaufen, Langrain (Kondominium „Dürer“/Videotime). Tel. 340 3638354 \*
- Suche 3-Zimmer-Wohnung (unmöbliert) in Klausen zu mieten. Tel. 328 4114701
- Büro oder Geschäftslokal, Gartengasse, 100 m<sup>2</sup> + Keller zu vermieten. Tel. 340 9397335 \*
- Geräumige Wohnung mit Garage in Klausen an Einheimische zu vermieten. Tel. 328 1328256 \*
- Schöne möblierte 1-Zimmer-Wohnung mit Wohnküche in Klausen an Einheimische günstig zu vermieten. Tel. 349 2735344 \*
- *Cerco monolocale o miniappartamento per una persona a Chiusa.* Tel. 338 9961414
- Suche 2-Zimmer-Wohnung in Klausen zu mieten. Tel. 334 7754145
- Sanierungsbedürftige, 150m<sup>2</sup> Mansardenwohnung in Klausen für 180.000.- Euro zu verkaufen. Kontakt und Besichtigungstermine: Tel. 348 5408848 von 09.00 - 21.00 Uhr \*

\* bezahlte Anzeige

**info**

### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



24.02. - 02.03.07

Franziskus Apotheke, Milland  
*Farmacia Franziskus, Millan*

03.03. – 09.03.07

Stadtapotheke Peer, Brixen  
*Antica Farmacia Peer, Bressanone*

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



24.02.07 Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck, Tel. 0471 654167  
Mobil 338 1608731

25.02.07 Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns, Tel. 0472 855536

03./04.03. Dr. Braun Gottfried, Villnöss, Tel. 0472 840146

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **10.03.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 05.03.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde Fax 0472 847775 - E-Mail: [bote.klausen@gvcc.net](mailto:bote.klausen@gvcc.net), oder [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 10.03.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 05.03.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote.chiusa@gvcc.net](mailto:bote.chiusa@gvcc.net), [bote@comune.chiusa.bz.it](mailto:bote@comune.chiusa.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*  
**Redaktion/redazione: Stefano Perini und/e Thomas Augschöll.**

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

**BONUS BANKING**

Werbeformation

**Auf die Punkte, fertig, los ...**

**Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!**

 **Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)